



# PALLMANN

## Traducción de las instrucciones de servicio originales

### Lijadora de parquet Cobra 2,5 kW/50 Hz #059906



N.º art. 012997



Todos los derechos reservados.

La copia y reproducción, aunque sea parcial o de extractos, requiere el permiso por escrito  
de WOLFF GmbH & Co. KG  
Ungerhalde 1  
D-74360 Ilsfeld  
Alemania

No se acepta ninguna responsabilidad por los daños que resulten del uso de este manual de instrucciones.  
Reservado el derecho a introducir modificaciones

WOLFF GmbH & Co. KG  
Ungerhalde 1  
D-74360 Ilsfeld  
Alemania  
Teléfono: +49 (0)7062-91556-0  
Fax: +49 (0)7062-91556-10  
[www.wolff-tools.de](http://www.wolff-tools.de) | [info \(at\) wolff-tools.de](mailto:info@wolff-tools.de)

Versión: Junio de 2012

## Índice

<b>1</b>	<b>Introducción .....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Volumen de suministro .....</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Descripción de la lijadora de parquet Cobra .....</b>	<b>6</b>
3.1	Componentes importantes .....	6
3.2	Datos técnicos .....	7
3.3	Dispositivos de seguridad .....	7
<b>4</b>	<b>Uso conforme al previsto .....</b>	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Puesta en funcionamiento .....</b>	<b>8</b>
5.1	Montaje del vástago .....	8
5.2	Montaje del tubo de polvo .....	9
5.3	Montaje del motor .....	10
5.4	Montaje de la correa .....	11
5.5	Montaje del saco de polvo .....	12
5.6	Ajuste de rodillos distanciadores de pared .....	13
5.7	Conexión de la lijadora Cobra a la red eléctrica .....	14
<b>6</b>	<b>Desmontaje para el transporte .....</b>	<b>15</b>
6.1	Desmontaje del vástago .....	15
6.2	Desmontaje del motor .....	16
6.3	Transporte de la máquina .....	17
<b>7</b>	<b>Manejo de la lijadora Cobra .....</b>	<b>18</b>
7.1	Ropa y equipamiento adecuados .....	18
7.2	Indicaciones de seguridad sobre el polvo .....	19
7.3	Eliminación de polvo de lijar .....	20
7.4	Cambio de la cinta abrasiva .....	21
7.5	Regulación de la presión de lijado .....	22
7.6	Indicaciones de seguridad sobre cables y enchufes de conexión .....	23
7.7	Observaciones sobre el lijado de suelos de parquet y entarimados .....	24
7.8	Conexión/desconexión de la lijadora Cobra con panel con tablero de mandos .....	27
7.9	Lijado con la lijadora Cobra .....	28
<b>8</b>	<b>Mantenimiento .....</b>	<b>33</b>
8.1	Cambio del rodillo de lijado .....	33
8.2	Ajuste de las ruedecillas .....	35
8.3	Ajuste de las ruedas-guía .....	36
8.4	Ajuste del rodillo tensor .....	37
8.5	Sustitución de la lámpara .....	38
8.6	Comprobación del aspirador de polvo .....	38
8.7	Estacionamiento y almacenamiento de la máquina .....	38
<b>9</b>	<b>Declaración de conformidad .....</b>	<b>39</b>
<b>10</b>	<b>Prestación de garantía .....</b>	<b>40</b>

Estimado cliente,

Ha elegido una lijadora de parquet Cobra. Una decisión perfecta en lo referente a calidad y prestaciones.

La lijadora Cobra es el resultado de la aplicación consecuente de muchos años de experiencia.

Esta máquina aúna unas prestaciones de lijado extraordinariamente altas, una calidad de lijado excelente y una técnica avanzada y fiable.

El presente manual de instrucciones recoge indicaciones importantes para el funcionamiento de la lijadora Cobra.



**¡Atención!**

**Lea cuidadosamente este manual de instrucciones y encárguese de que todos los usuarios lo lean a su vez antes de utilizar la máquina.**

**El cumplimiento de las indicaciones de seguridad protegerá la integridad física de las personas frente a cualquier peligro e impedirá un uso inapropiado de la máquina.**

**Antes de comenzar los trabajos, familiarícese con la máquina.**

**No lo haga durante el trabajo o será demasiado tarde.**

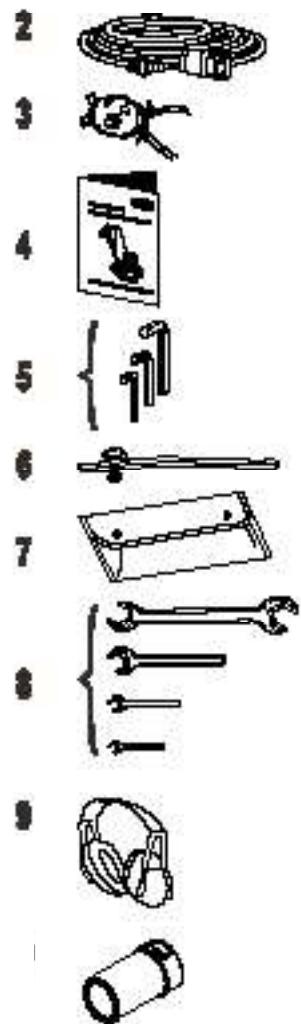
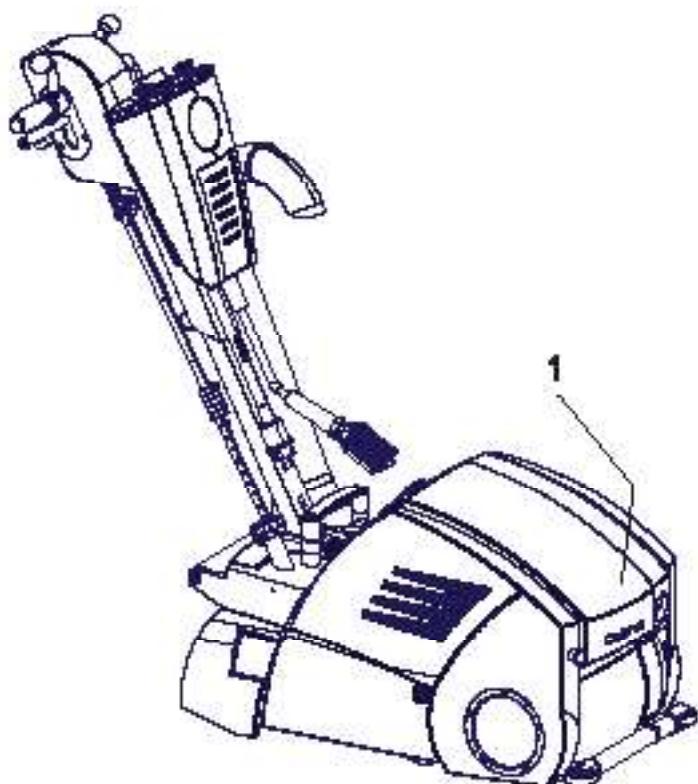
**No permita manejar la máquina a nadie sin competencias técnicas.**

En el presente manual de instrucciones se identifican indicaciones importantes relativas a la seguridad

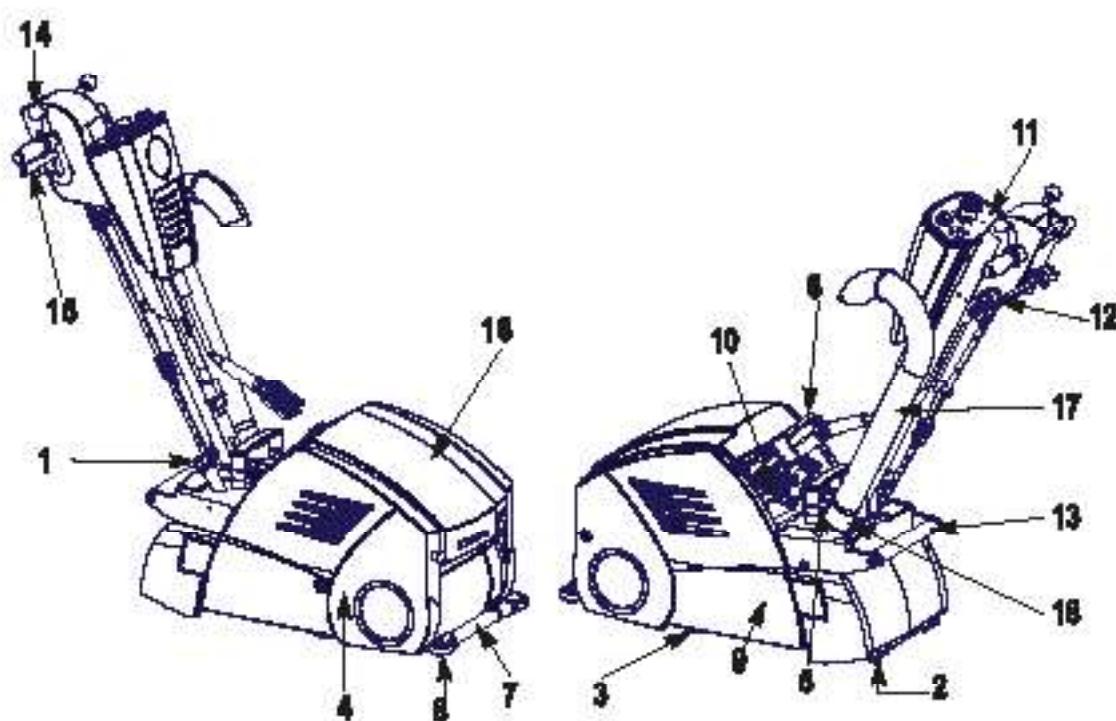
y prevención de daños mediante el símbolo siguiente .

Respete especialmente las indicaciones así identificadas. Estas advierten de una posible situación de peligro.

2

**Volumen de suministro**


1. Máquina
2. Cable con recubrimiento de poliuretano con conector y acoplamiento
3. Mascarilla protectora
4. Manual de instrucciones
5. Destornillador hexagonal  
5 mm, 6 mm, 10 mm
6. Ajustador de ruedecillas
7. Bolsa de herramientas
8. Llave de boca  
10 mm, 13 mm, 17 mm, 30/36 mm
9. Casquetes protectores del oído
10. 1 adaptador para aspirador de polvo  
. 1 adaptador para aspirador de polvo Dust
- sin ilustración 2 sacos de polvo
- sin ilustración Cintas abrasivas (2 x K 36, 2 x K 60, 1 x K 100)
- sin ilustración 10 piezas de incrustación de plástico

**3**
**Descripción de la lijadora de parquet Cobra**
**3.1**
**Componentes importantes**


1 Regulación de presión

2 Ruedas-guía

3 Ruedecillas

4 Compuerta del rodillo

5 Tuerca de estrella de tres puntas

6 Conector del motor

7 Asa de transporte delantera

8 Rodillo distanciador de pared

9 Compuerta de la correa

10 Motor

11 Tablero de mando

12 Soporte de cable

13 Asa de transporte trasera

14 Asa de elevación principal

15 Asa de elevación suave

16 Capota

17 Tubo de polvo

18 Tubuladura de conexión de tubo de polvo / aspiración externa

### 3.2

#### Datos técnicos

Motor de corriente alterna monofásica .....	230 V, 50 Hz
Potencia del motor .....	2500 W
Número de revoluciones de rodillo .....	2100 rpm
Anchura de lijado .....	200 mm
Dimensiones de cinta abrasiva .....	200 mm x 750 mm sin fin
Peso:	
Vástago completo .....	12,8 kg
Motor completo .....	26,2 kg
Aparato base completo .....	49,2 kg
Tubo de polvo .....	1,5 kg
Máquina íntegra .....	89,7 kg

### 3.3

#### Dispositivos de seguridad

La lijadora Cobra está provista de un  
- interruptor de tensión nula.

El interruptor de tensión nula desconecta la máquina en caso de que se produzca una interrupción de la tensión. También en caso de que se restablezca la tensión, el motor no arranca más automáticamente.

### 4

#### Uso conforme al previsto

La lijadora de parquet Cobra resulta idónea para el lijado en seco de suelos de parquet y entarimados. No se autoriza ningún otro uso.



##### ¡Atención!

No realice nunca trabajos en húmedo con la lijadora Cobra  
(¡Peligro de muerte por electrocución!)

## 5 Puesta en funcionamiento

### 5.1 Montaje del vástagos

¡Nota!

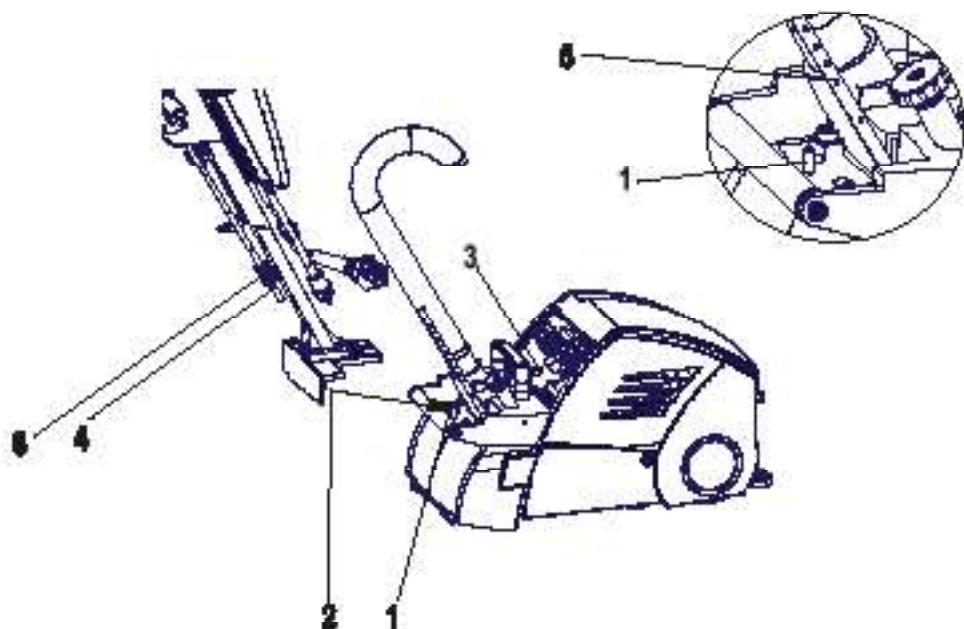
La lijadora Cobra se suministra con el vástagos y el tubo de polvo desmontados.



#### ¡Atención!

Existe peligro por un arranque imprevisto de la máquina.

Es imprescindible que el conector de conexión a la red esté desenchufado cuando se realicen trabajos en la máquina.

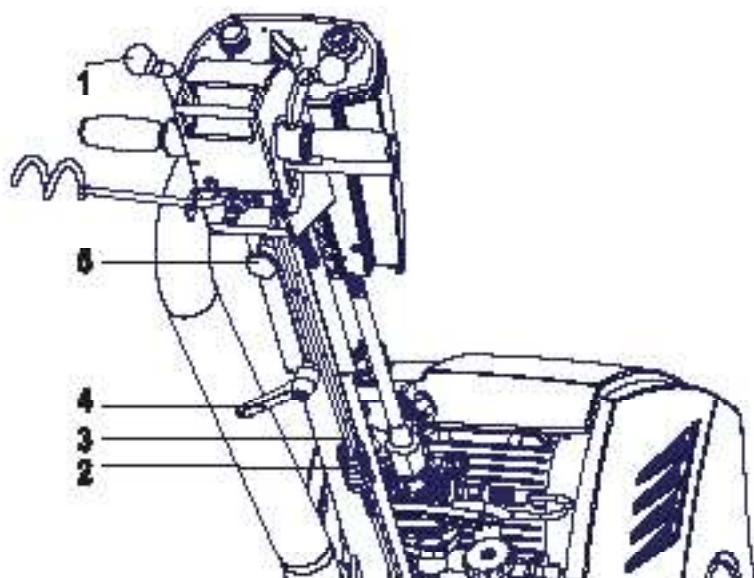


#### Pasos de trabajo para el montaje del vástagos:

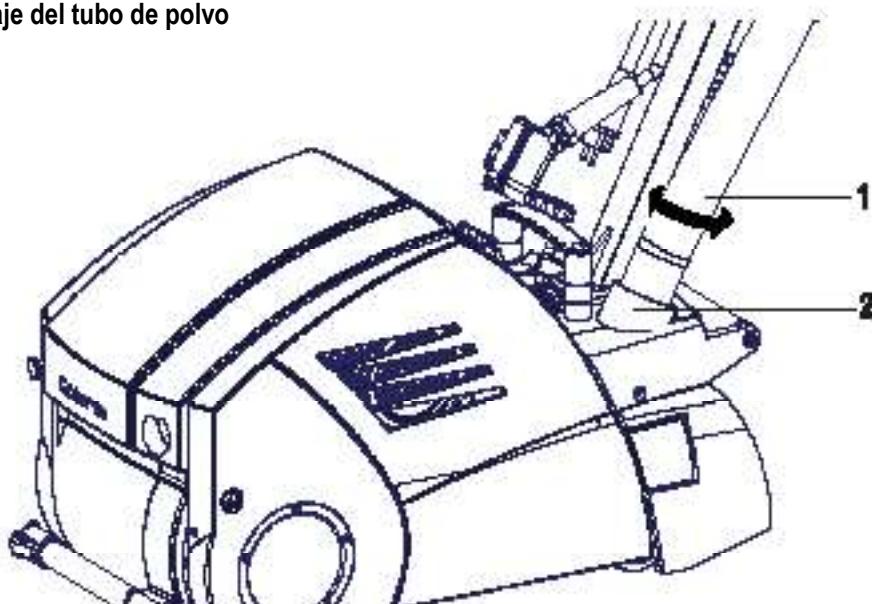
1. Haga pasar la mitad inferior de la barra de tracción a través de la ranura del soporte del vástagos.  
Compruebe que los pernos de retención (1) se introduzcan en los orificios de posicionamiento (2).
2. Apriete la tuerca de estrella de tres puntas (3).
3. Compruebe en qué número de posición se encuentra el vástagos.
4. Una el perno (4) de la barra guía con el orificio correspondiente (5).
5. Mediante el casquillo corredizo (6) se fijan las dos mitades de la barra de tracción.

### 5.1.1 Regulación de altura del vástago

1. Hacer bajar el asa de elevación principal (1) hacia delante.
2. Deslizar el casquillo corredizo (2) hacia arriba y desensamblar la barra de tracción (3).
3. Soltar el tornillo de fijación (4).
4. Tirar del perno de fijación (5) y encavarlo de nuevo en la posición deseada.
5. Ensamblar la barra de tracción (3) en la posición correspondiente.



### 5.2 Montaje del tubo de polvo



Introducir el tubo de polvo (1) en la tubuladura (2) con leves movimientos de giro.  
Este se sella mediante 2 juntas tóricas.

## 5.3

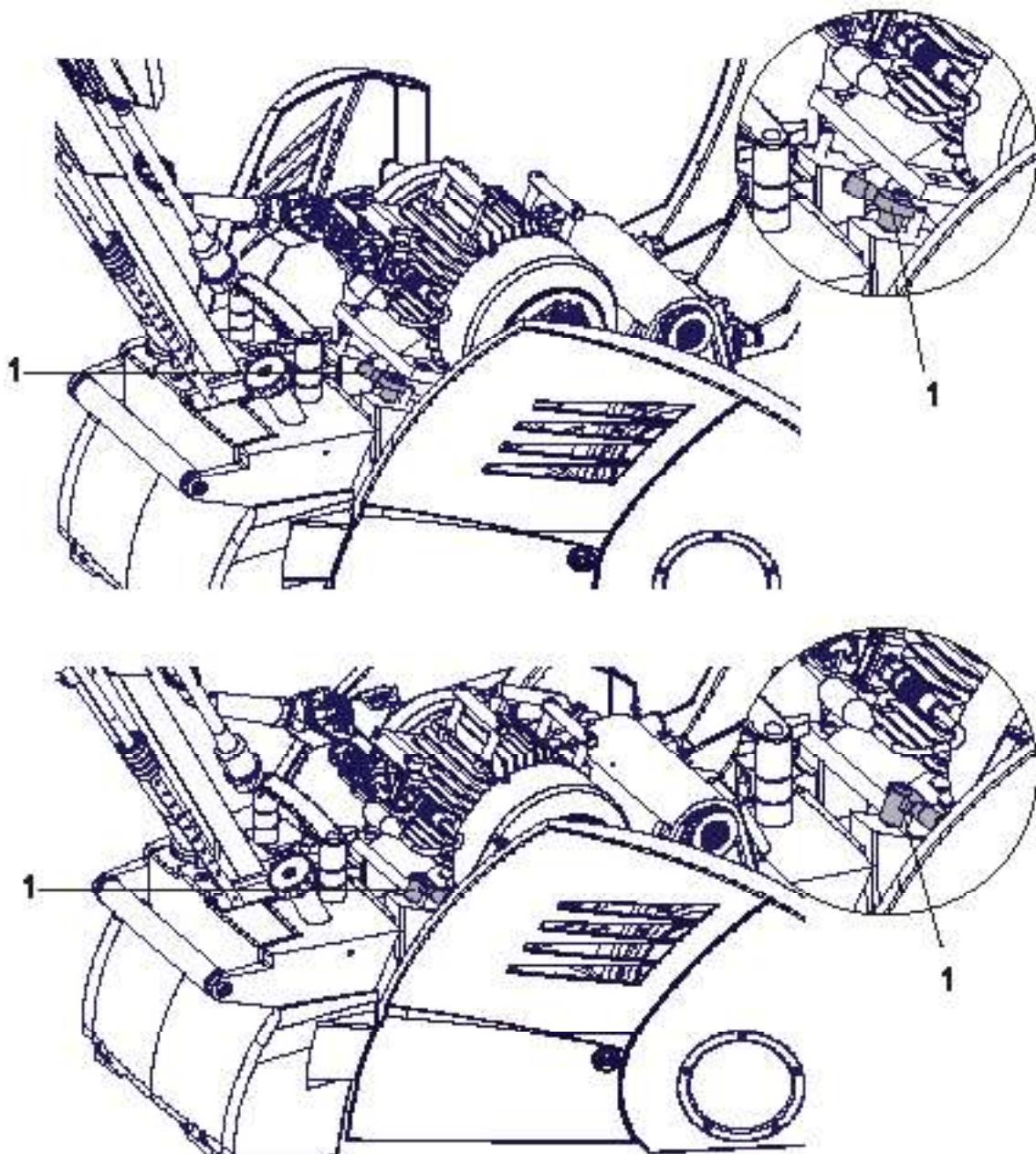
**Montaje del motor**

La máquina se suministra con el motor ya montado.

No obstante, para transportar la máquina puede ser preciso por razones de peso desmontar el motor; véase el apartado 6.2 Desmontaje del motor, en la página 17.

Antes de colocar el motor sobre la máquina, el pasador (1) debe encontrarse en la posición abierta.

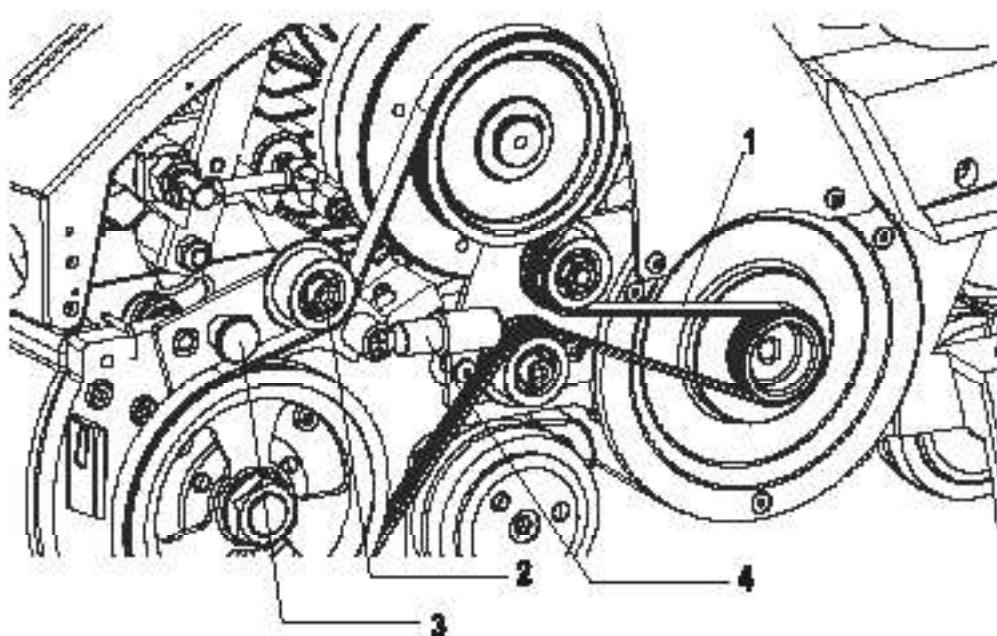
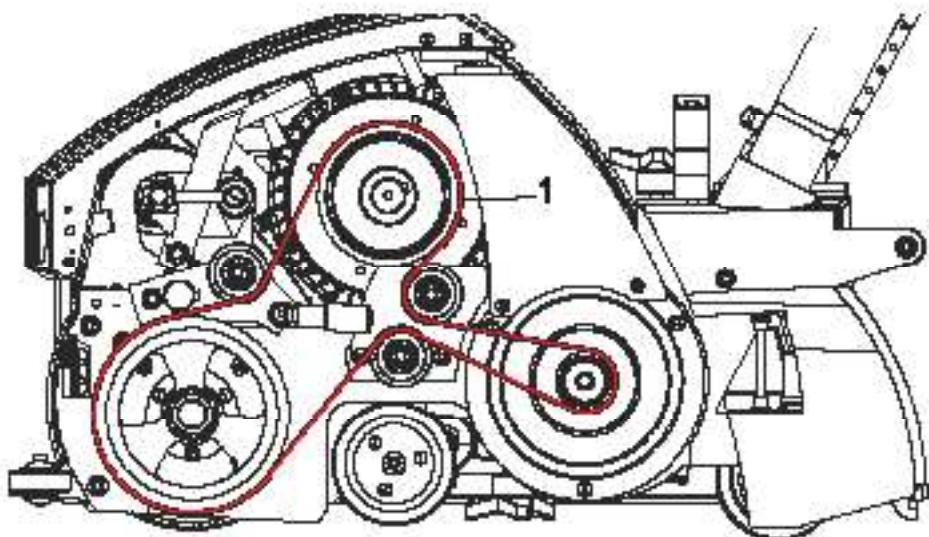
Si el motor está colocado, fijar este por medio del pasador (1).



## 5.4

## Montaje de la correa

1. Desabatir la palanca (4) y levantar el tensor de la correa (2) hasta que el perno de fijación (3) se desencaje.
2. Poner la correa (1) tal como se indica en el boceto alrededor de la polea de transmisión y los rodillos tensores.
3. Levantar levemente el tensor de la correa (2) y retirar el perno de fijación (3).
4. Ahora se puede aflojar el tensor de la correa y tensar la correa.
5. Tirar de la palanca (4) volver a abatir.



**5.5 Montaje del saco de polvo**



**¡Atención!**

Utilice exclusivamente los sacos de polvo FRANK originales para la lijadora Cobra.



**¡Atención!**

El saco de polvo debe montarse de forma fija en el tubo de polvo antes de realizar cualquier trabajo de lijado.

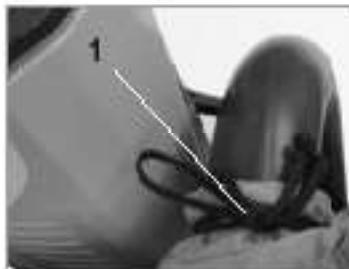
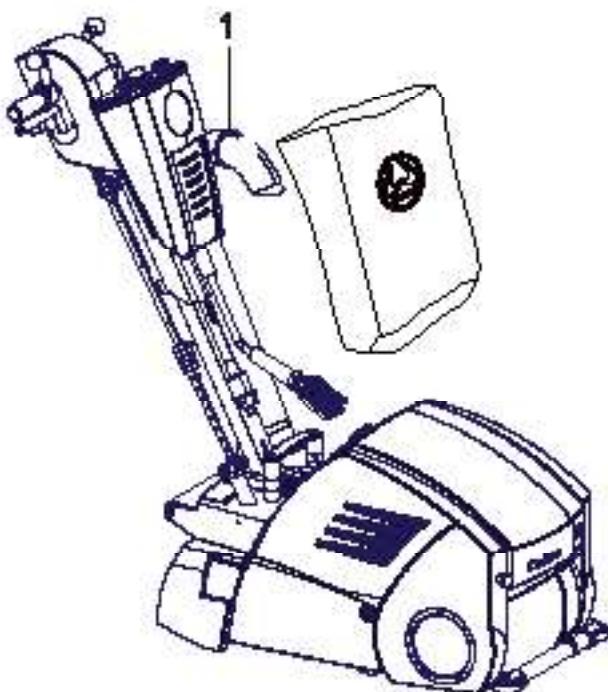
**Montaje del saco de polvo:**

Tire del saco de polvo sobre el tubo de polvo hasta detrás del refuerzo del tubo (1) y ate el cordón con cuidado.

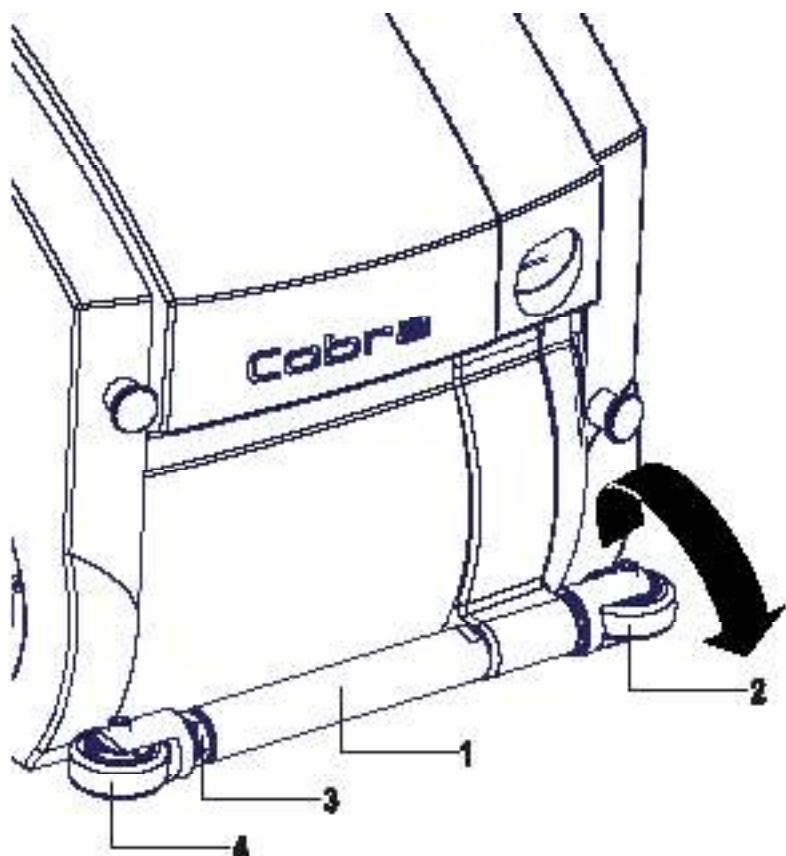


**Compruebe el saco de polvo antes de cada puesta en funcionamiento**

Conecte la máquina y compruebe que no haya puntos inestancos en el saco de polvo y que este esté bien fijado en la zona de la conexión del tubo de polvo.



5.6

**Ajuste de rodillos distanciadores de pared**

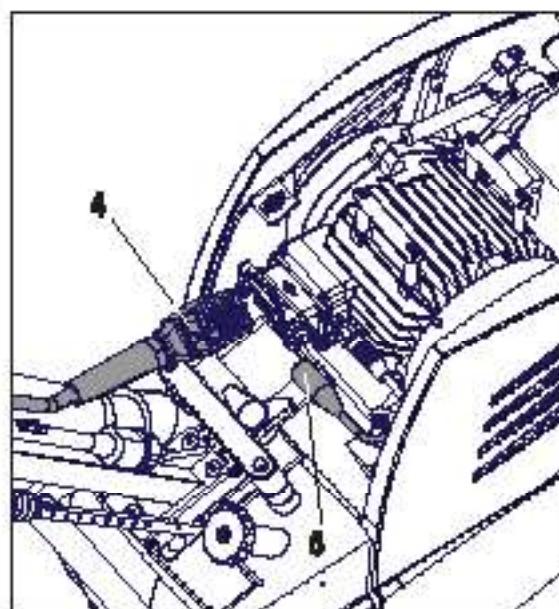
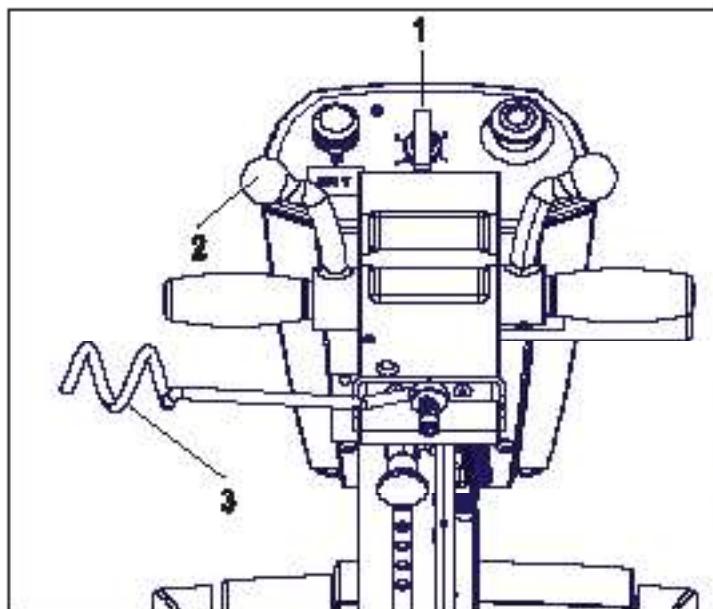
1. Soltar el asa de transporte (1) con la llave de boca (ancho de boca 22).
2. Desenroscar el rodillo distanciador izquierdo (2)
3. Apretar de nuevo el asa de transporte (1) (ancho de boca 22)
4. Aflojar la contratuerca (3) con la llave de boca (ancho de boca 24)
5. Desenroscar el rodillo distanciador derecho (4)
6. Apretar de nuevo la contratuerca (3). En caso necesario deberá asegurarse por contratuerca el asa de transporte con la llave de boca (ancho de boca 24).

## 5.7

### Conexión de la lijadora Cobra a la red eléctrica

#### **Pasos de trabajo para la conexión a la red eléctrica:**

1. Asegúrese de que el interruptor (1) esté en la posición de desconexión.  
La máquina debe estar apagada al establecer la conexión con la red eléctrica.
2. El asa de elevación principal (2) debe estar abatida hacia atrás para que el rodillo de lijado esté levantado del suelo.
3. Enganche el soporte del cable basculable dispuesto en el cabezal del manillar en el apoyo izquierdo o derecho del soporte del cable, según convenga. Coloque el cable de conexión a la red en el extremo del soporte de cable (3) con el cable enrollado dando vueltas, para que se mantenga lejos de la zona de lijado.
4. Conecte el acoplamiento del motor (4) del cable de mando al motor.
5. Conecte el acoplamiento (5) del cable de la lámpara al conector.



#### **¡Atención!**

La cinta abrasiva debe estar tensa cuando se conecte el motor.



#### **¡Atención!**

El rodillo de lijado debe estar levantado del suelo cuando se conecte el motor.



#### **¡Atención!**

¡Peligro de lesiones por un arranque imprevisto de la máquina! Desenchufe el conector de conexión a la red cuando no se utilice la máquina, en caso de cambio de la cinta abrasiva o en cualquier otro trabajo realizado en la máquina.

## 6

**Desmontaje para el transporte**

Para un transporte cómodo se pueden desmontar el vástago, el tubo de polvo y el motor.

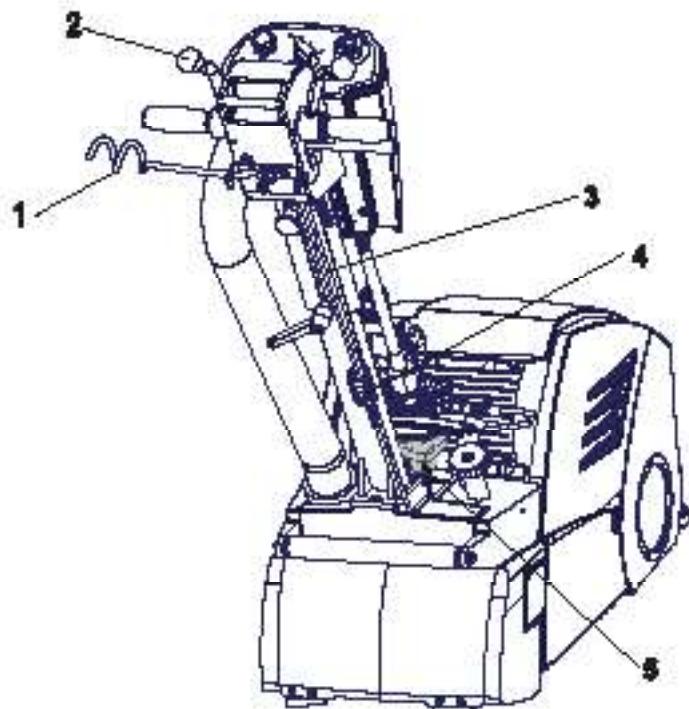
## 6.1

**Desmontaje del vástago**

**Existe peligro por un arranque imprevisto de la máquina. Es imprescindible que el conector de conexión a la red esté desenchufado cuando se realicen trabajos en la máquina.**

**Pasos de trabajo para el desmontaje del vástago:**

1. Suelte primero las conexiones enchufables del motor y de la luz.
2. Abata el soporte del cable (1) hacia abajo.
3. Abata el asa de elevación principal (2) hacia delante. De este modo se baja el rodillo de lijado hasta el suelo y se descarga la barra de tracción (3).
4. Deslice el casquillo corredizo (4) hacia arriba de forma que se puedan soltar las dos mitades de la barra de tracción (3).
5. Afloje la tuerca de estrella de tres puntas (5); ahora puede retirar el vástago hacia arriba.



## 6.2

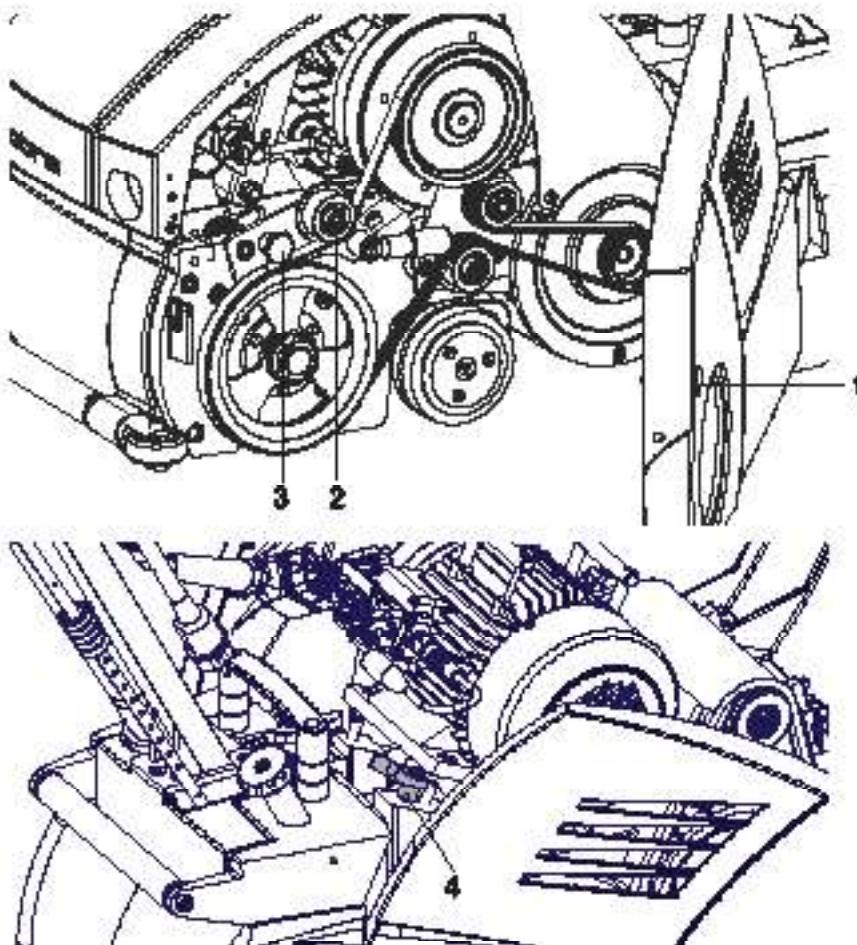
## Desmontaje del motor



Existe peligro por un arranque imprevisto de la máquina. Es imprescindible que el conector de conexión a la red esté desenchufado cuando se realicen trabajos en la máquina.

**Pasos para el desmontaje del motor:**

1. Compruebe que interruptor del motor esté en la posición de apagado y que el acoplamiento del cable de conexión a la red esté desenchufado del conector del motor.
2. Retire el tornillo (1) de la compuerta de la correa y abra la compuerta.
3. Destense la correa. Levante el tensor de la correa (2) hasta que se desencaje el perno de fijación (3).
4. Extraiga la correa.
6. Suelte el pasador (4) del zócalo del motor.
7. Ahora se puede retirar el motor.
8. Acerca del montaje del motor, véase el apartado 5.3, en la página 11



## 6.3

### Transporte de la máquina

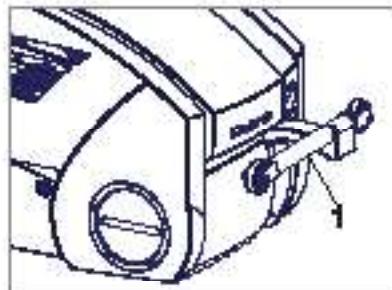
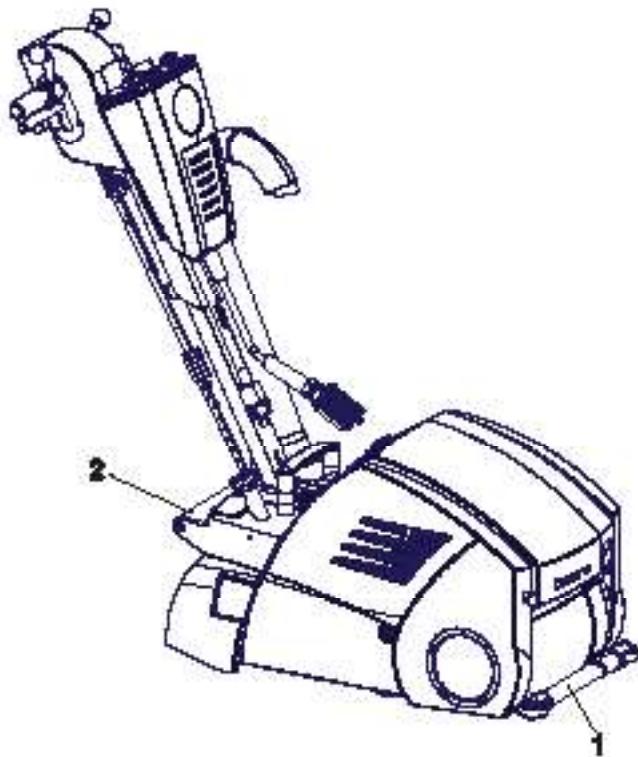
Para transportar la máquina, sujetar esta únicamente de las dos asas de transporte, la delantera (1) y la trasera (2).

Abatir el asa de transporte delantera (1) hacia arriba.

Para transportar la máquina se recomienda emplear la base de transporte.

Cuando la máquina se deposita sobre la base de transporte, el rodillo de lijado y las ruedecillas no están sometidas a esfuerzo.

**Accesorio:** Base de transporte, n.º art. 051224



Base de transporte



**7****Manejo de la lijadora Cobra****7.1****Ropa y equipamiento adecuados****Emisiones de ruido de la máquina**

Para la lijadora de bordes de parquet COBRA se han determinado los siguientes valores de emisiones conforme a la norma EN 60745:

**Nivel de intensidad acústica (L<sub>pa</sub>)**      Marcha en vacío    84,2,9 dB    Bajo carga    80,9 dB

**Nivel de potencia sonora (L<sub>WA</sub>)**      Marcha en vacío    95,2 dB    Bajo carga    91,9 dB

**Incertidumbre de medición:** + / -                          1,5 dB

El ruido emitido al usar la máquina depende de distintos factores.

Circunstancias locales como el tamaño de la estancia o la calidad del suelo influyen en la producción de ruido.



**¡Atención! ¡Llevar protección auditiva!** El ruido producido es perjudicial para el oído. Durante el funcionamiento de la máquina hay que llevar protección auditiva. Utilice los casquitos protectores del oído suministrados como accesorio.

**Vibraciones en manos y brazos**

De acuerdo con la norma EN 60745 se ha determinado el siguiente nivel de vibraciones:

**Valor de emisión de vibraciones:** a<sub>h/DS</sub> < 2,5 m/s<sup>2</sup>

**Incertidumbre de medición:** K = 1,5 m/s<sup>2</sup>



**¡Atención! ¡Llevar mascarilla protectora!**

Durante el funcionamiento de la lijadora Cobra y al eliminar el polvo de lijado debe llevarse una mascarilla protectora (véanse los apartados 7.2 y 7.3). Utilice la mascarilla protectora suministrada con la lijadora Cobra como accesorio.



**¡Atención! ¡Llevar gafas protectoras!**

Para proteger los ojos deben llevarse gafas protectoras durante el funcionamiento de la lijadora Cobra y en cualquier trabajo realizado en esta máquina.



**¡Atención! ¡Llevar ropa de trabajo adecuada!**

Lleve ropa ceñida adecuada durante el funcionamiento de la lijadora Cobra y en cualquier trabajo realizado en esta máquina. Esta podría quedar atrapada por las piezas móviles.

## 7.2

### Indicaciones de seguridad sobre el polvo / Dispositivo interno de extracción de polvo

La lijadora de parquet Cobra dispone de un dispositivo interno de extracción del polvo de lijar en forma de un saco de polvo, cuya comprobación se describe en el apartado 5.5.



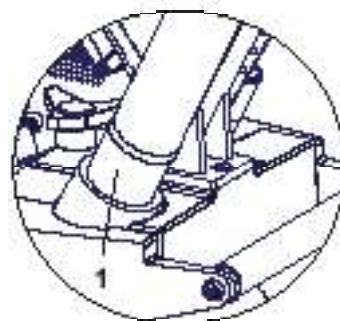
#### ¡Atención!

**Trabaje siempre con el saco de polvo instalado; este no debe presentar daños.**

**Como alternativa al dispositivo de extracción interno, puede conectar un dispositivo de aspiración externo a la lijadora Cobra. Este no debe superar la velocidad media del aire requerida de 20 m/s.**

El dispositivo de aspiración externo se puede conectar a la tubuladura de conexión (1) de la lijadora Cobra mediante el adaptador incluido en el volumen de suministro.  
(véase también el apartado 8.6)

Recomendamos utilizar el aspirador de polvo externo PALLMANN Dust.



#### ¡Atención! ¡Polvo de lijar ultrafino!

**Lleve siempre puesta una mascarilla protectora al lijar suelos de parquet y entarimados. La lijadora Cobra incluye una mascarilla protectora como accesorio.**

Durante el uso adecuado de la máquina se produce de forma natural polvo al lijar el suelo de madera. La máquina posee un sistema de aspiración integrado que sopla el polvo, insuflándolo en el saco de polvo. El polvo se acumula en el saco de polvo. Pese a ello, no se puede evitar que durante el uso de la máquina se produzca polvo fino y ultrafino.



#### ¡Atención! ¡Amenaza para la salud!

**El polvo de madera, especialmente el que contiene agentes de impregnación, disolventes o recubrimientos sintéticos, puede provocar reacciones alérgicas tras un período de sensibilización. El polvo de maderas duras, como las de haya y roble, se considera un agente cancerígeno (cáncer de mucosa de las fosas nasales). El polvo de otras maderas también se sospecha que pueda tener un efecto cancerígeno.**



#### ¡Atención! ¡Peligro de incendio!

**¡Prohibido fumar! ¡No debe fumarse mientras se realizan trabajos de lijado!**

**En estancias en las que se esté lijando no debe haber ninguna fuente de ignición.**

**¡Ventile las estancias de trabajo!**

El polvo de madera puede causar incendios o explosiones en combinación con una fuente de ignición y el oxígeno del aire existente.



#### ¡Atención! ¡Peligro de incendio!

**Al amolar superficialmente piezas metálicas, como por ejemplo clavos, se pueden producir chispas que podrían llegar al saco de polvo junto con el polvo de madera. Allí, las virutas metálicas incandescentes pueden atizar un fuego incluso horas después de concluir los trabajos.**

**Después de apagar la máquina y al finalizar los trabajos, hay que vaciar inmediatamente el polvo de lijar contenido en el saco de polvo en un recipiente ignífugo, no inflamable. El recipiente debe cerrarse con una tapa ignífuga, no inflamable. Deje el recipiente únicamente en el exterior.**